



## Publikacje Публикации

### a. monografie монографии

1. Kontaminacje leksykalne. Struktura – sens – pragmatyka (na materiale języka rosyjskich i polskich mediów), Łódź 2015.

### b. artykuły naukowe научные статьи

1. *W sprawie materiału frazeologicznego w „Wielkim słowniku rosyjsko-polskim”* [w:] Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica 35, s. 81-85.
2. *Frazeologia biblijna w „Wielkim słowniku rosyjsko-polskim”* [w:] Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica 39, s. 33-39.
3. *Вульгаризмы и ругательства в романе В. Суворова «Аквариум» и их польский перевод* [w:] H. Jelitte, J. Wierzbński, *Texsemantik und Textilistik*, Frankfurt am Main – Berlin, Bern – New York – Paris – Wien 1999, s. 239-249.
4. *Rosyjskie konstrukcje syntaktyczne zawierające wulgaryzmy i ich przekład na język polski*, [w:] *Zagadnienia słowotwórstwa i składni w opisie współczesnych języków słowiańskich*, t. 2, Katowice 1998. *Prace Naukowe Uniwersytetu Śląskiego*, nr 1702, s. 238-247 (współautor A. Ginter) 5. *Rosyjski żargon przestępczy i jego przekład na język polski na podstawie opowiadań S. Dowłatowa* [w:] *Aktualne problemy semantyki i stylistyki tekstu. Studia opisowe i komparatywne*, pod redakcją J. Wierzbńskiego, Łódź 2004, s. 199-205.
6. *Nienormatywna frazeologia rosyjska w świetle potrzeb leksykografii rosyjsko-polskiej* [w:] *Świat Słowian w Języku i Kulturze V. Językoznawstwo*, pod redakcją E. Komorowskiej i A. Krzanowskiej, Szczecin 2004, s. 202-207.
7. *Фраzeологические кальки как авторские образования в переводе фразеологизмов Большого русско-польского словаря* [w:] *Восток – Россия – Запад: Проблемы Межкультурной Коммуникации. Международный сборник научных трудов*, под редакцией Е.Е.Стефанского, Самара 2004, s. 84-89.
8. *Дефразеологизация с «чувством юмора» (фразеологические инновации в русских шутках)* [w:] *Язык – Культура – Сознание. Международный сборник научных трудов по лингвокультурологии*, под редакцией Е.Е.Стефанского, Самара 2005, s. 159-164.
9. *W sprawie frazematów w Wielkim słowniku rosyjsko-polskim* [w:] *Studia Słowianoznawcze*, t.5, pod redakcją B. Muchy, Piotrków Trybunalski 2005, s. 337-344.
10. *Шуточная контаминация фразеологизмов – деконструкция и новообразование (на материале «приколов» Н. Фоменко)* [w:] *Концептосфера – Дискурс – Картина Мира. Международный сборник научных трудов по лингвокультурологии*, под редакцией Е.Е.Стефанского, Самара 2006, s. 112-116.
11. *Новая «жизнь» русских фразеологизмов в языке печати* [w:] „Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica Rossica” 2006, z. 2, s. 43-51.
12. *Różnorodność językowych środków wyrazu w opowiadaniu W. Sorokina „Nastia”* [w:] *Świat Słowian w Języku i Kulturze VII. Językoznawstwo*, pod red. E. Komorowskiej i D. Dziadosz, Szczecin 2006, s. 251-254.



13. *Тело мастера боится – о языковой игре в шутках* [w:] Исследования по истории и теории языка. К LXX-летию Р.И.Тихоновой: Сборник статей. – Самара: Изд-во СПГУ, 2007, s. 109-112.
14. *Неологизмы в речи детей дошкольного возраста (на материале русского и польского языков)* [w:] Язык на перекрестке культур: Международный сборник научных трудов по лингвокультурологии / Под ред. Е.Е.Стефанского. – Самара: Изд-во СаГа, 2007, s. 120-124.
15. *Бог и дьявол в русской междометной фразеологии (структурно-семантический очерк с учетом элементов перевода)* [w:] „Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica Rossica” 2007, z. 3, s. 129-138.
16. *W sprawie idiomów (analiza zagadnienia na podstawie wybranych pozycji polsko- i rosyjskojęzycznej literatury przedmiotu)*, [w:] Świat Słowian w Języku i Kulturze VIII. Językoznawstwo, Leksykologia. Frazeologia, pod red. E. Komorowskiej i A. Krzanowskiej, Szczecin 2007, s. 236-243.
17. *Актуализация фразеологизмов в газетных заголовках (на материале русской прессы)*, [w:] „Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica Rossica” 2008, z.4, s. 147-156.
18. *Относительно «возрастной» характеристики использования фразеологизмов в речи детей (на материале русского языка)* [w:] „Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica Rossica” 2009, z.5, s. 165-174.
19. *Теоретические замечания по дефразеологизации в русском и польском языках*, [w:] Картина мира в славянских и романо-германских языках. Международный сборник научных трудов по лингвокультурологии / Под ред. Е.Е.Стефанского. – Самара: Изд-во СаГа, 2009, s. 87-90.
20. *Относительно фразеологической контаминации в русском и польском языках*, [w:] IV Международные Бодуэновские Чтения (Казань, 25-28 сентября 2009 г.), Труды и материалы, Том 1, s. 121-124.
21. *Różne oblicza defrazeologizacji stałych związków wyrazowych (na przykładzie dowcipów rosyjskich)*, [w:] „Problemy semantyki i stylistyki tekstu” pod red. J. Sosnowskiego, Łódź 2009, s. 173-181.
22. *Особенности употребления фразеологизмов в речи детей* [w:] „Новые направления в изучении лексикологии, словообразования и грамматики начала XXI века. Материалы международного симпозиума 4-5 мая 2009 года, Самара». Самара: Изд-во Поволжской государственной социально-гуманитарной академии, 2009, с. 251-255.
23. *W poszukiwaniu sensu ukrytego w neologizmach dziecięcych (na przykładzie języka polskiego i rosyjskiego)*, [w:] Świat Ukryty w Słowach czyli O znaczeniu gramatycznym, leksykalnym i etymologicznym, red. I. Generowicz, E. Kaczmarska, I. M. Doliński, Warszawa 2009, s. 365-374.
24. *Defrazeologizacja jako źródło humoru dziecięcego na przykładzie języka polskiego i rosyjskiego*, [w:] Humor. Teorie, praktyka, zastosowania / Humour. Theories, Applications, Practices, Tom 2/1: Zrozumieć humor, red. S. Dżereń-Głowacka, A. Kwiatkowska, Piotrków Trybunalski 2009, s. 133-142.
25. *Elementy gry językowej w dowcipie rosyjskim i polskim* [w:] Świat Słowian w Języku i Kulturze X. Językoznawstwo. Wybrane zagadnienia z leksyki i morfologii języków europejskich, Szczecin 2009, s. 175-181.
26. *Относительно детской контаминации (на материале русского языка)*, [w:] „Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica Rossica” 6, 2010, s. 141-147.



27. *Innowacje frazeologiczne w języku dziecka*, [w:] „Z zagadnień semantyki i stylistyki tekstu” pod red. A. Ginter, Łódź, 2010, s. 465-474.
28. *Говорят малыши: источники юмора детских высказываний (на материале русского и польского языков)*, [w:] Европейская ментальность сквозь призму языка: Международный сборник научных трудов по лингвокультурологии / Под ред. Е.Е. Стефанского. - Самара: Издво СаГА, 2010, с. 111-116
29. *О мотивации в образовании личных названий в детской речи* [w:] МАПРЯЛ 2010, Теоретические и методические проблемы русского языка как иностранного в традиционной и корпусной лингвистике. Доклады и сообщения, Велико-Тырново, 8-11 апреля 2010 г., с. 130133.
30. *Сексуализму в домыśle, czyli o modyfikacjach frazeologizmów rosyjskich w żartach z podtekstem erotycznym* [w:] Rozprawy Komisji Językowej XXXVIII pod redakcją Jana Miodka i Włodzimierza Wysoczańskiego, Wrocław 2011, s. 141-146.
31. *Wybrane zjawiska językowe we współczesnych mediach jako przejaw uatrakcyjnienia przekazu* [w:] Język nowych mediów pod redakcją Kazimierza Michalewskiego, Łódź 2012, s. 348-354.
32. *Прагматическая функция контаминации в языке СМИ (на материале польского и русского языков)* [w:] Język i styl tekstów literackich i nieliterackich pod redakcją Jarosława Wierzbińskiego, Aleksandra Tsoja, Anny Ginter i Anny Kamińskiej, Łódź 2012, s. 184-194.
33. *Русские антипословицы как результат шуточной контаминации (структура и семантика)* [w:] Parémie národů slovanských IV, Ostrava 2012, s. 206-217.
34. *Визуализация семантики как результат графической контаминации в российских и польских СМИ* [w:] Acta Universitatis Lodziensis Folia Linguistica Rossica 8, pod red. A. Piaseckiej i J. Wierzbińskiego, Łódź 2012, s. 77-84.
35. *Семантика контаминированных образований в языке российских и польских СМИ* [w:] „Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica Rossica”, z. 9: Aktualne problemy semantyki i pragmatyki, red. A. Piasecka, przy współpracy I. Blumental i A. Ginter, Łódź 2013, s. 79-87.
36. *«Чья хата с краденого»? – о фразеологической контаминации как реализации «фразеологии в движении»* [w:] Мир человека на гранях языка: Международный сборник научных трудов по лингвокультурологии / Под ред. Е.Е. Стефанского. - Самара: Изд-во СаГА, 2013, s. 145-151.
37. *Контаминированные прецедентные тексты в газетных заголовках – как один из признаков современного публицистического стиля (семантика и прагматика)*, [w:] *W kręgu zagadnień semantyki i stylistyki*, pod red. A. Piaseckiej i I. Blumental, Łódź 2014.
38. *Переводная эквиваленция фразеологизмов в Большом русско-польском словаре*, [w:] *Frazeologia a przekład*, pod red. W. Chlebdy, Opole 2014, s. 279-286.
39. *Контаминации в российской прессе как результат языковой игры*, [w:] Служение слову. К 65-летию профессора Тотки Ивановой. Юбилейный сборник научных трудов, Шумен 2015, с. 174-186.
40. *Контаминации в российской прессе как результат языковой игры*, [w:] Sociobrain, International Scientific Refereed Online Journal Publisher, Issue 17, January 2016.
41. *Kontaminacja w nagłówkach prasowych jako narzędzie manipulacji (na przykładach z języków polskiego i rosyjskiego)*, [w:] *Perswazja językowa w różnych dyskursach*, t. 1, Gdańsk 2017, s. 99-109.
42. *Nazwy nadmorskich ośrodków wypoczynkowych Rosji i Polski (na przykładzie miast Anapa, Gdańsk, Gdynia i Sopot)*, „Acta Universitatis Lodziensis, Folia Linguistica Rossica”, z. 15: Problemy semantyki i stylistyki tekstu, red. A. Ginter, Łódź 2018, s. 81-91.



43. *Об экспрессии контаминированных образований в медиатекстах (на материале русского языка)*, [w:] *Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков*. Выпуск двенадцатый, отв. ред. Е. Стоянова, Шумен 2018, с. 92-107.
44. *Семантический феномен контаминации (на примере прессовых заголовков, посвященных общественно-бытовым событиям в России)*, [w:] „*Studia Slavica Savariensia*”, 1-2, red. Pozsgai Istvan, Szombathely 2018, s. 196-203.
45. *Названия парикмахерских в России и в Польше*, [w:] Gutierrez Rubio, E., Kruk, D., Pálosi, I., Speed, T., Týrová, Z., Vashchenko, D., Wysocka, A. (Eds.), 2019, *Contributions to the 22nd Annual Scientific Conference of the Association of Slavists (Polyslav)*. Wiesbaden, 201-210. (Die Welt der Slaven. Sammelbände/Сборники. 65.)
46. *Pragmatyka kontaminacji leksykalnych w rosyjskich i polskich tekstach medialnych*, [w:] *Słowiański krąg. Słowo – myśl – obraz w tradycji i współczesności*, red. A. Banaszek Szapowałowa, Katowice 2019, s. 323-332.
47. *Художественные особенности языка Виктории Токаревой (на основе повести «Первая попытка»)*, [w:] *Świat przedstawiony w literaturze, kulturze i języku*, red. A. Warda, A. Stępiak, Łódź 2020, s. 157-167.
48. *Фразеологические инновации как стилистический приём в творчестве В. Токаревой (на материале повестей Первая попытка и Звезда в тумане)*, [w:] „*Język i pamięć*” Księga jubileuszowa dedykowana Panu Profesorowi Wojciechowi Chlebdzie z okazji 70. urodzin, pod redakcją Walerija Mokijenkii i Jadwigi Tarsy, OPOLE 2020, s. 551-561.
49. *Сравнительные конструкции в творчестве В. Токаревой как средство образной характеристики человека*, [w:] Bednarska, K., Kruk, D., Popov, B., Saprikina, O., Speed, T., Szafraniec, K., Terekhova, S., Tsonev, R., Wysocka, A. (Eds.), 2020, *Contributions to the 23rd Annual Scientific Conference of the Association of Slavists (Polyslav)*. Wiesbaden, xxx-xxx. (Die Welt der Slaven. Sammelbände/Сборники. xx.).

c. redakcja naukowa (monografie, czasopisma, zbiory)

научное редактирование (монографии, журналы, сборники статей)

1. „*Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica Rossica*”, tom 12, *Studia tekstologiczne. Lingwistyka kognitywna. Lingwokulturologia. Tom jubileuszowy dedykowany Profesorowi Jarosławowi Wierzbowskiemu*, Łódź 2016 (redakcja tomu);
2. „*Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica Rossica*”, tom 13, *Językoznawstwo porównawcze. Conceptologia. Kwestie przekładowe. Aspekt synchroniczny i diachroniczny*, Łódź 2016 (redakcja tomu).